

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

Farsi	English
آنچه باید پس از دریافت واکسن کووید-19 انتظار داشته باشید	What to expect after your COVID-19 vaccination
اطلاعات برای اشخاصی که اخیراً واکسن کووید-19 را دریافت کرده اند	Information for people who have just had a COVID-19 vaccination
برای دریافت اطلاعات بیشتر به این آدرس مراجعه کنید www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
مندرجات	Contents
• عوارض جانبی کدام ها هستند؟	• What are the side effects?
• آیا امکان آن وجود دارد که از واکسن های کووید-19 این بیماری را بگیریم؟	• Can I catch COVID-19 from the vaccines?
• چه زمانی می توانم به انجام فعالیت های روزانه خود مشغول شوم؟	• When can I go back to daily activities?
• آیا واکسن از من محافظت خواهد نمود؟	• Will the vaccine protect me?
• بعد از اینکه واکسن را دریافت کردم چه کاری می توانم انجام دهم؟	• What can I do after I have had the vaccine?
لطفا جزوه اطلاعات مربوط به این محصول را برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد واکسن، که شامل عوارض جانبی می شود، از طریق جستجو کارت زرد کوروناویروس مطالعه کنید.	Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.
شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی را از طریق همان وب سایت و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد گزارش دهید.	You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.

<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>به اشخاصی که به دلیل عوارض ناشی از کروناویروس (کووید-19) در ریسک خطر بیشتری قرار دارند، واکسن کووید-19 پیشنهاد می شود. این کتابچه به شما در این مورد که پس از دریافت واکسن اولیه و یا یادآور چه چیزی باید انتظار داشت را توضیح می دهد.</p>	<p>People who are most at risk from the complications of coronavirus (COVID-19) are being offered the COVID-19 vaccination. This leaflet tells you what to expect after you have had your primary or booster vaccination.</p>
<p>عوارض جانبی کدام ها هستند؟</p>	<p>What are the side effects?</p>
<p>مانند تمامی داروها، واکسن ها می توانند عوارض جانبی داشته باشند. اغلب این عوارض خفیف و کوتاه مدت هستند و تمامی اشخاص آنها را تجربه نمی کنند. عوارض جانبی متداول مشابه بوده و نباید بیش از یک تا دو روز به طور بیانجامند.</p>	<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.</p>
<p>عوارض جانبی متداول در روز اول و یا دوم پس از دریافت واکسن شامل موارد زیر هستند:</p>	<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • احساس درد، سنگینی و ناراحتی در بازو، در جایی که واکسن به آنجا تزریق شده است 	<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection
<ul style="list-style-type: none"> • احساس خستگی 	<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired
<ul style="list-style-type: none"> • سردرد، درد و لرز 	<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills
<p>شما ممکن است علائمی مانند علائم آنفوانزا را همراه با لرز برای مدت زمان یک تا دو روز تجربه کنید. البته، تب شدید * همچنین ممکن است نشان دهنده ابتلا به کووید-19 یا عفونتی دیگر باشد. شما می توانید استراحت کرده، و دوز عادی پاراستامول را استفاده</p>	<p>You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection. You</p>

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>کنید (از توصیه های فراهم شده در بسته دارو پیروی کنید) تا به بهبود یافتن شما کمک کند.</p>	<p>can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.</p>
<p>*اگر شما شیمی درمانی می شوید و تب دارید، با واحد مراقبت های سرطانی تماس بگیرید.</p>	<p>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</p>
<p>یکی از علائم غیر متداول غدد متورم در زیر بغل و یا گردن در سمت همان بازویی که واکسن به آن تزریق شده است می باشد. این ممکن است تا 10 روز ادامه پیدا کند، ولی اگر بیش از آن طول بکشد، به نزد دکتر خود بروید. اگر شما باید بعد از چند هفته برای ماموگرام بروید، در زمان حضور باید به ایشان در مورد دریافت واکسن اطلاع دهید.</p>	<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.</p>
<p>اگر در مورد علائم خود نگران باشیم باید چکار کنیم؟</p>	<p>What should I do if I am concerned about my symptoms?</p>
<p>این علائم معمولاً کمتر از یک هفته به طول می انجامند. اگر نشانه‌ها بدتر یا سبب نگرانی شوند، می توانید خارج از ساعات اداری با پزشک عمومی (GP) خود تماس بگیرید. اگر شما با پزشک و یا پرستاری مشاوره می کنید، در مورد واکسیناسیون خود به ایشان اطلاع دهید (کارت واکسیناسیون خود را به ایشان نشان دهید- کارت خود را امن نگاه دارید) تا ایشان بتوانند شما را بطور درست معاینه کنند. شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی واکسن و داروها را از طریق برنامه کارت زرد گزارش دهید. شما می توانید این کار را از طریق آنلاین و از طریق جستجوی کارت زرد کوروناویروس و یا از طریق دائلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد انجام دهید.</p>	<p>These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call your GP or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card – keep your card safe) so that they can assess you properly. You can also report suspected side</p>

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
آیا عوارض جانبی حاد تری نیز وجود دارند؟	Are there other more serious side effects?
اخیرا عارضه بسیار نادری که شامل لخته شدن خون و خونریزی غیر عادی پس از واکسیناسیون با واکسن آسترانیکا (AZ) و جانسیسین ایجاد می شود، گزارش شده است. به دلیل ریسک بالای عوارض و مرگ به دلیل کووید-19، MHRA سازمان تنظیم کننده داروها و مراقبت های پزشکی، سازمان بهداشت جهانی و سازمان اروپایی ارزیابی داروها به این نتیجه رسیده اند که با در نظر گرفتن توازن موجود، دریافت واکسن گزینه بهتری می باشد.	There have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after the AstraZeneca and Janssen vaccines. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organisation and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.
اگر شما هر کدام از عوارض زیر را برای مدت زمانی بیش از 4 روز و در طی مدت زمان 28 روز بعد از واکسیناسیون تجربه می کنید باید تقاضای دریافت توصیه های پزشکی اورژانس را از پزشک عمومی و یا بخش اورژانس بنمایید.	If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<ul style="list-style-type: none"> • سردردی حاد جدید که با استفاده از مسکن های معمول بهتر نشده و یا بدتر می شود 	<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse
<ul style="list-style-type: none"> • سردردی غیر عادی که در زمان دراز کشیدن و یا خم شدن بدتر شده و ممکن است موارد زیر را همراه داشته باشد 	<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by
<ul style="list-style-type: none"> - دید تار، حالت تعوع و استفراغ 	<ul style="list-style-type: none"> - blurred vision, nausea and vomiting
<ul style="list-style-type: none"> - مشکلات تکلم 	<ul style="list-style-type: none"> - difficulty with your speech
<ul style="list-style-type: none"> - احساس ضعف، خواب آلودگی و تشنج 	<ul style="list-style-type: none"> - weakness, drowsiness or seizures
<ul style="list-style-type: none"> • کبودی خارشکل جدید و یا خونریزی که دلیل آن قابل توضیح نیست 	<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding
<ul style="list-style-type: none"> • تنگی نفس، درد سینه، تورم پاها و یا درد متداول معده 	<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling or persistent abdominal pain
<p>بهتازگی، موارد بسیار نادری از التهاب قلب (موسوم به میوکاردیت یا پریکاردیت) پس از تزریق واکسن فایزر و مدرنا کووید-19 در سراسر جهان گزارش شده اند.</p>	<p>Worldwide, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis have been reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>
<p>این مشکلات عمدتاً در مردان جوان و چند روز پس از واکسیناسیون دیده شده است. بیشتر این افراد به سرعت بهبود یافته اند و حال آنها پس از استراحت و معالجات ساده بهتر شده است.</p>	<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>در صورت دچار شدن به هریک از مشکلات زیر، باید بلافاصله مشاوره پزشکی دریافت کنید:</p>	<p>You should seek medical advice urgently if you experience:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • درد سینه 	<ul style="list-style-type: none"> • chest pain
<ul style="list-style-type: none"> • تنگی نفس 	<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath
<ul style="list-style-type: none"> • احساس به داشتن تپش قلب تند، لرزش و تپش قلب 	<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart
<p>آیا امکان آن وجود دارد که از واکسن کووید-19 این بیماری را بگیریم؟</p>	<p>Can I catch COVID-19 from the vaccines?</p>
<p>امکان اینکه شما بیماری کووید-19 را از واکسن بگیرید وجود ندارد ولی ممکن است که کسی به کوید-19 مبتلا شده ولی در مورد آن بی اطلاع بوده باشد و بعد از دریافت واکسن علائم آنرا نشان دهد.</p>	<p>You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.</p>
<p>با وجود اینکه تب ممکن است یک یا دو روز بعد از واکسیناسیون ظاهر شود، اگر شما علائم دیگر کووید-19 را نشان داده و یا تب شما برای مدت زمانی بیشتر ادامه پیدا می کند، در خانه بمانید و تست را انجام دهید.</p>	<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p>
<p>چه زمانی می توانم به انجام فعالیت های روزانه خود مشغول شوم؟</p>	<p>When can I go back to daily activities?</p>
<p>شما باید قادر باشید فعالیت های عادی خود را تا آنجائیکه حالتان خوب باشد شروع کنید. اگر بازوی شما خصوصا دردناک است، ممکن است برداشتن اشیاء سنگین برای شما دشوار باشد. اگر شما بدحال هستید و احساس خستگی می کنید باید استراحت کرده و از کار با ماشین آلات و رانندگی جلوگیری کنید.</p>	<p>You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and</p>

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	avoid operating machinery or driving.
آیا واکسن از من محافظت خواهد نمود؟	Will the vaccine protect me?
شواهد نشان می دهند که واکسن کووید-19 که شما دریافت نموده اید خطرات ابتلا به کوید-19 را کاهش می دهد.	The COVID-19 vaccines that you have had have been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease.
ممکن است چند هفته ای طول بکشد تا بدن شما پس از دریافت واکسن در مقابل بیماری مقاومت نشان دهد. بدن شما باید بعد از دریافت دوز های بعدی با سرعتی بیشتر (بعد از چند روز) پاسخ دهد. مانند بسیاری از داروها، هیچ واکسنی کاملاً موثر نیست، به همین دلیل شما باید اقدامات امنیتی را برای ممانعت از بروز عفونت رعایت کنید. بعضی افراد ممکن است هنوز هم پس از دریافت واکسن به کووید-19 مبتلا شوند، ولی این بیماری حاد نخواهد بود.	It may take a few weeks from the first dose for your body to build up protection. Your body should respond more quickly (after a few days) after any additional doses. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.
بعد از اینکه واکسن را دریافت کردم چه کاری می توانم انجام دهم؟	What can I do after I have had the vaccine?
واکسن عفونت کووید-19 را به شما انتقال نمی دهد و دریافت کورس کامل احتمال اینکه به شدت بیمار شوید را کاهش می دهد. این کار کمک می کند که ریسک انتقال ویروس کاهش یابد. به همین دلیل مهم است که رهنمود های کنونی را دنبال کنید.	The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. It will help to reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current national guidance.

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>برای محافظت از خود، خانواده، دوستان و همکاران خود شما هنوز هم باید:</p>	<p>To protect yourself and your family, friends and colleagues you must still:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • از پوشش صورت، بنابه توصیه‌ها، استفاده کنید 	<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised
<ul style="list-style-type: none"> • فاصله اجتماعی را رعایت کنید 	<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing
<ul style="list-style-type: none"> • دستهای خود را به‌دقت و مرتباً بشویید 	<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently
<ul style="list-style-type: none"> • پنجره را برای وارد کردن هوای تازه باز کنید 	<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let fresh air in
<ul style="list-style-type: none"> • رهنمود های کنونی را از طریق مطالعه این وب سایت دنبال کنید www.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.gov.uk/coronavirus
<p>واکسیناسیون، کمک به کسانی که بیش از همه آسیب پذیر هستند.</p>	<p>Vaccination, helping to protect those most vulnerable.</p>
<p>اگر می خواهید در مورد واکسن کووید-19 اطلاعات بیشتر دریافت کنید لطفاً به این وبسایت مراجعه کنید: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>اطلاعات در زمان انتشار صحیح می باشند. برای دریافت آخرین نسخه این جزوه و فرم های متفاوت آن به وب سایت PHA مراجعه کنید www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>
<p>از طرف سازمان بهداشت ملی در سپتامبر 2021 منتشر شده است.</p>	<p>Published September 2021 by the Public Health Agency.</p>
<p>© Crown copyright 2021. این اطلاعات در مرحله اول از طرف اداره امنیت سلامت بریتانیا</p>	<p>© Crown copyright 2021. This information was originally developed by the UK Health</p>

Farsi translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>تدوین شده و بر اساس مجوز دولت آزاد v3.0 مورد استفاده قرار می گیرند</p>	<p>Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>
---	---